

Viaplana, Joaquim i Maria Pilar Perea (ed.) (2003): Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU). [Llibre i CD-ROM]
ISBN: 8447708640

LaVila_For

Aquest document conté el text LaVila_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de la Vila Joiosa que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1 Que io les vacances puc agafar-les quant, quant, quan vullga, no
2 tinc problema, l'únic que tinc que agafà-les o un mes sencer o partides
3 en dos. Tonces m'he agarrat se- o dèssset dies i m'he anat a la Índia.
4 E: Ostres.
5 I m'ha encantat.
6 E: Molt bé, explica, explica.
7 És m-, preciós. És una, és un món totalment distint, en una
8 mentalitat totalment distinta i... i una forma de viure que n-, sin-,
9 io no l'entenc, pero l'accepte, no, no és... No és entendible si no
10 veus molt temps allí. És contag-, és molt contagiosa, io crec que és
11 molt fàcil viure.
12 E: Explica, explica.
13 No necessites res, i entonces en un drap i en qualquier
14 cosa menges, no?, no, la gent no mira els diners, no mira
15 no es veu una... una mentalitat con la d'ací... ni una forma de
16 viure competitiva. La gent viu en el carrer , i no té... per
17 lo menos no es veu, el problema que hi ha ací, que si no tens diners
18 no... no eres ningú. Allí no es noten moltes diferències de...
19 E: Socials.
20 Socials. N-, ne, les, n'hi ha, n'hi han, per supost, pero no les notes
21 molt, salvo en les grandíssimes ciutats, que sí que les notes, eixes,
22 no val la pena ni anar perquè si nos te'n tornes plorant, pero... m-, lo
23 que... lo que m-, més m'ha impresionat a mi és això, la... la forma
24 de viure sense que tinga ningú que estar pendent si té més
25 que l'atre. I ací això, cada dia està pi-, s- és-, estem, tots, estem caient
26 tots en la mateixa roda: "Tinc que fer diners per a poder m-,
27 tindre més que l'atre". I entonces allò, a mi, em va i-, va impressionar
28 moltíssim, moltíssim; a part de que és preciós, és e... és, no sé
29 com di-te-ho, és un món totalment distint, fredament.
30 E: I a nivell de, de ciutats, per exemple, o pobles o...
31 A mi totes les ciutats i tots els pobles que he vist m'han encantat
32 menos uno: Bombai és horrible, és... és... Ahí sí que notes

33 diferències socials, les notes moltíssim. En, notes, en el extrem de
34 que està m-, m-, menjant, perquè ja està introduint-se la economia
35 americana, ja n'hi han pizzeries i n'hi han hamburgueseries que hasta fa anys,
36 segons els guies, no n'havien, i els, els, els rics, pues van en els seus
37 cotxes a aparcar a la porta de la pizzeria, mentres els demés estan
38 gitats en terra morint-se, però eixina de clar.

39 E: Sí?

40 Eixina de clar. No és, no és....

41 E: Molta misèria es veu també, o no?

42 E... però en Bombai soles. En els demés puestos la gent demana,
43 pero demana... bolígrafos, demana... sabons o... o cremes per a sa
44 mare, dema-, els xiquets no demanen diners. Demanen tot, m-,
45 cosetes, el bolígrafo quant més coloretts tinga, quant més gran siga,
46 aunque no, li escriga, ell du bolígrafo i això el va. En Bombai no
47 demanen això, en Bombai demanen menjar, demanen diners. Tampoc
48 diners, de, perquè después si els ho dónes, els diners que pugues dur
49 tu, m-, e, que... bueno, pues els rúpies, els ho dónes, i t-, com después
50 tampoc poden comprar, fé-te comptes, perquè no n-, enseguida els ho roben
51 ells mateixa, és un..., és una cosa exagerada, els, les aceres les tenen
52 delimitades per a demanar. Tu vas i vas a uno i el tens al costat
53 demanant-te, demanant-te, demanant-te, i de cop i repent no li dónes res i
54 desapareix. Tonces dius "Uj, que raro", però, claro, enseguida en tens
55 un altre, quan ia has dus dies allí et dónes compte que un tros d'acera
56 és de uno, i en el moment que se't passe hi ha basto, hi ha basto.
57 Eixe no, no és, eixe és no em va agradar. Menos mal que va ser
58 l'últim dia i mos ne vam tornar, però és que era molta, molta, molta
59 pobresa. És una illa, i io no sabia que, que Bombai era una illa.

60 E: És veritat.

61 Io no ho sabia, és una illa i està unida per un pont. I en...

62 setanta-cinc quilòmetros de llarg i dotze de ample, segons la guia,
63 n'hi han, en, en, n'hi han setanta, setanta crec que mos va dir,
64 setanta millons de persones.

65 E: Ostres.

66 Amuntonats. Els trens, els trens, la gent no va assentada, se n'ix per
67 les finestres. Això que veus en les pel·lícules...

68 E: Sí.

69 De la Índia, que, que la gent va agarrà a una barandilla i van caient per
70 fora...

71 E: Mhm.

72 Això és real. Això és real. Però en Bombai soles, en els demás

73 puestos, no. I lo después lo que vaig veure, que vaig anar

74 al sur, perquè... el nord havien anat la gent que havia anat, havia

75 anat io ia havia anat anteriorment, en el sur la... la gent

76 és, és camp abiert, vui dir-te que, que menjar e n'hi ha, un plat

77 d'arròs tot el món el té. Entonces com no hi ha la manific-,

78 la massificació de les ciutats, la pobrea, la pobrea es nota en

79 les ciutats. Ací, ací en la Vila no veus molts pobres, te, te'n vas a

80 Madrid, els veus. És a on poden demanar i a on poden fer

81 això p-. És normal que occurisca. I entonces el, en els puestos

82 abiertos, en els, en els p-, pobla-, pobles, però poblets no és, no et

83 penses que són...

84 E: Grans.

85 Grans. No, no, són quatre cabanyetes. No notes res, és que..., i después

86 en els pobles més grans, en Madràs, en Madura i tampoc ho

87 notes molt. M- els, els rics tampoc ostenten tantes riqueses, no?,

88 i està, la gent molt amable, molt amable, sí, sí. Fan autèntics

89 esforços per per per entén-te, no és, no és com vas a cualquier país

90 d'Europa i... i si no li parles en el idioma que d'ells, passen de tu

91 totalment. Els ho interessa el turisme, perquè és de lo únic que poden

92 menjar ara, perquè no tenen, no tenen més.

93 E: No tenen res més per...

94 Les indústries que tenen... Bueno, Delhi, la indústria és el cine més que

95 Hollywood, la indústria més gran del cine la, la té la Índia, pero la

96 consumixen tota ells, no l'ex-, no la exporten, no poden

- 97 traure molt, i després, pues, la canya de sucre i... i l'arròs,
98 d'arròs llarguet, no n'hi ha arròs com el d'ací, un arròs dur,
99 i, i, és, de tot lo que viuen és d'això. I damunt, com mesos
100 revénen els moso- els monsons, comença a ploure, a ploure, estan
101 dos mesos ploent i després estan els altres nou mesos de
102 sequia total. Són deserts.
- 103 E: Vosaltres, quan vau anar, quin temps feia?
- 104 En gener.
- 105 E: Gener? I quin temps?
- 106 És que es deu d'anar en gener.
- 107 E: Ah, sí? És veritat.
- 108 Heu vam preguntar a totes e... en totes les agències i els... mesos
109 i- m-, més, els millors que n'hi han per anar són de gener
110 a... març. És..., és, són els tres mesos que ha de, s'ha de, de...
111 s'han acabat els monsons en, en..., a últims de novembre, desembre,
112 n'hi ha aigua, i mosatros vam anar en gener i estaven a
113 trenta-vuit graus.
- 114 E: Ostres!
- 115 I, i, i el estiu, estiu és ara: arriben a quaranta-cinc, cinquanta
116 graus en... en, en un puesto a on ia no n'hi ha aigua, que està tot sec,
117 es, es pots morir, es pots morir, pero és, m-, p-, io tinc que
118 tornar anar. Ho tinc claríssim claríssim que tinc que anar, pero
119 aniré cap al nord.
- 120 E: I al nord, què hi ha?
- 121 És que la... l-, segons diuen, jo no ho e, el... nord és el... el,
122 la part que més, més palaus, més...
- 123 E: Monuments.
- 124 monuments n'hi han. El... el sur, com, com tot, com casi tots els
125 països són els po-, és el pobre.
- 126 E: Mhm. És clar.
- 127 Tots els països el sur és la, el pobret. No és el més lleig de
128 paissatge. En casi ningú no dius. Pero...

- 129 E: A nivell de...
- 130 A nivell de, de... de cultura, inclús, sí que ho és. Totes les, les
- 131 revolusions també comencen per el nord en els països, pero perquè
- 132 tenen més cultura, no és per atre motiu.
- 133 E: Mhm.
- 134 I ara està bé de jaleo en el nord.
- 135 E: Sí.
- 136 Ia està bé. I en... i en Delhi van estar un dia i tampoc era ara
- 137 el mateix que en el sur. En el sur la gent no p-, no...
- 138 van a d'ells, i tenen les seues plantacions, mengem, ia està. E...
- 139 en, en menos en, en Bombai, que t'he dit, i en... i en Delhi,
- 140 la gent ja la notes nerviosa, ja està nerviosa.
- 141 E: Clar. Tipus ciutat.
- 142 M-, està molt nerviosa i, i ja n'hi han m-, algunes... alguns moviments
- 143 polítics en què ja estan encauçant a la gent per a, per a muntar algun,
- 144 una revolusió. No, no arribaran perquè allí en el moment que alce uno
- 145 el cap, la mà, no li tallen la mà sinó que li tallen el coll.
- 146 Toneses no poden arribar, però està bé.
- 147 E: Mhm, hi ha un moviment ciudadà...
- 148 Sí, pero ja co-, la gent comença a consciencia-se de que no poden
- 149 viure aixina, perquè és que és, és, és increïble, és increïble,
- 150 viure. I mosatros mos queixem e... la gent, "ai, una casa de seixanta
- 151 metros, ui que xicotiu!". Una casa de seixanta metros és un palau
- 152 per a ells.
- 153 E: Ells no tenen ni vivenda, no?
- 154 No. En les fulles de les, dels... cocoteros grenen la casa,
- 155 i en un catre, que utilisen per a dormir, per a vendre,
- 156 per a estendre, per a tot. L'única... el únic mueble que
- 157 tenen és un, un catre, un...
- 158 E: Sí.
- 159 Un, dos pa-, els quatre pates i dos, res, dos maderes ahí.
- 160 Dormen en això. Com tampoc tenen fred mai.

- 161 E. Clar.
- 162 No n-, necessiten parets com les de mosatros.
- 163 E: Clar.
- 164 En el sur, en el nord es gelen. Tenen que tindre el...
- 165 E: Mhm.
- 166 Això. I qu- hi ha molta, el mateix dia, mosatros van arribar
- 167 a Delhi, a Delhi per el matí, i anaven en jac, i van agarrar
- 168 un avió per la vesprada a Madràs, i d'estar en Delhi
- 169 a dotze graus, en Madràs a trenta-vuit.
- 170 E: Ostres! Déu n'hi do, eh.
- 171 Però tampoc és tan raro, perquè si tu estàs ací en Espanya i te'n
- 172 vas a Inglaterra...
- 173 E: Clar.
- 174 Ja tens la diferència. És que la Índia és tan, tan gran...
- 175 E: Clar.
- 176 Que és més que Europa. És m-, m-, pues, pues d'es- d'estar
- 177 en, e... en Sevilla, agarrar un avió i anà-te'n a, a... a Noruega,
- 178 i congela-te de fred. És n-, és n-, és normal que ocurrixca allí així
- 179 lo mateix. I t-, i les, i la forma de ser de la gent
- 180 canvia igual, aunque siga en el mig del país, en, en el
- 181 mateix país, canvien totalment pero, com tots els... com totes
- 182 les cultures i com totes les...